



Cours dans la langue des pays d'origine

(Heimatliche Sprache und Kultur HSK)

Informations pour les personnes en charge d'éducation et pour parents

La promotion de la langue allemande et le développement des compétences plurilinguistiques et interculturelles font partie des tâches essentielles de formation de l'école publique. Le développement du plurilinguisme et des compétences interculturelles sont également les objectifs du cours en langue des pays d'origine (HSK). C'est pourquoi il a lieu à l'école publique et est soutenu par les responsables de l'éducation et de la formation du canton.

Multilinguisme et compétence interculturelle

Les jeunes ayant de bonnes connaissances dans la langue commune qu'est l'allemand et qui, en plus de cela, s'expriment couramment dans la langue de leurs parents, disposent d'importantes capacités pour s'intégrer dans la vie professionnelle et dans la société.

Le cours-HSK (HSK-Unterricht) existe dans tous les cantons; dans certaines villes, plus de 25 différentes langues sont proposées à l'enseignement.

Objectifs du Cours HSK

Les enfants et les jeunes

- approfondissent et élargissent, dans la première langue, les compétences en expression (parler) et compréhension (comprendre), en lecture (lire) et écriture (écrire).
- Élargissent leur faculté à se repérer dans deux ou plusieurs langues et à l'intérieur de différentes cultures ainsi que leur faculté à comprendre et à respecter d'autres valeurs et normes.

Avantages dans la société et dans la vie professionnelle

- Celle ou celui qui maîtrise sa première langue, dispose d'une bonne base pour l'acquisition d'autres langues (Allemand et langues étrangères).
- De bonnes connaissances dans la première langue aident les enfants à entretenir les contacts dans la famille, avec les parents et proches et avec le pays d'origine.
- Dans le contact avec le pays d'origine, il est important d'avoir une bonne compétence dans la langue du pays (formation supplémentaire, activités professionnelles, retour).

Les parents soutiennent le développement linguistique de leur enfant

- En parlant avec leur enfant dans la langue, dans laquelle ils pensent et rêvent et s'ils restent collés à cette langue, même quand l'enfant leur parle en allemand.
- En éveillant et soutenant le goût de la langue chez leur enfant en lui racontant de leurs journées et en l'écoutant raconter les siennes, en discutant, en chantant et en racontant des histoires ainsi qu'en les lui lisant.
- En faisant en sorte que chaque personne de la famille ayant un contact direct avec l'enfant lui parle toujours dans sa propre langue (d'origine).

- En encourageant l'enfant à avoir et entretenir des contacts avec des enfants qui parlent l'allemand et d'autres langues.
- En laissant l'enfant raconter ce qu'il apprend au cours-HSK et à l'école.
- En entretenant le contact avec les enseignant(e)s du cours-HSK et de l'école publique.

Organisation

Le cours-HSK est dispensé par les ambassades des pays d'origine ou par des organismes privés. Le cours est dispensé, selon le groupe de langue, à partir du jardin d'enfant, de la 1^{ère} et 2^{ème} classe du primaire. L'inscription se fait à travers les écoles publiques (à part dans le canton de Berne).

Le cours-HSK se déroule en principe dans les locaux de l'école publique, dans la mesure du possible, à proximité du lieu de résidence de l'enfant.

Le cours-HSK se conforme aux dates et temps prescrits pour l'école publique (vacances, bulletins).

L'évaluation du rendement de l'enfant est jointe au bulletin ou au rapport de suivi de classe (Lernbericht) de l'école publique.

Adresse de contact du canton

Erziehungsdirektion des Kantons Bern
Annette Brunner Bükim
Beauftragte für interkulturelle Bildung
Sulgeneckstrasse 70, 3005 Bern
Tel. 031 633 83 31
E-Mail: annette.brunner@erz.be.ch
www.erz.be.ch/hsk

Bern, Oktober 2008

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.